Rondje Midden-Schouwen

(R17) Forellenvisvijver van Langeraad te Kerkwerve

Een vijver van 1 hectare, gelegen in een 26 hectare groot populierenbos. Tegen betaling kan een liefhebber hier vissen. Tevens is er een 350 meter lange miniatuurspoorbaan met een echte stoom- of diesellocomotief, met wagons speciaal voor kinderen. Op het terrein is ook een escargotskwekerij. *Ein Forellenteich von 1 ha, angelegt in einem 26 ha großen Pappelwald. Gegen eine Gebühr können Freunde des Angelsports hier fischen. Zusätzlich gibt es ein ca. 350 Meter langes Miniaturgleis mit einer echten Dampf-oder Diesellok, incl. Spezialwaggons extra für Kinder. Auf diesem Gelände befindet sich auch eine kommerzielle Scheckenfarm.* A one-hectare trout pond, situated in a forest of poplars of 26 hectares. Fishing is allowed on payment of a fee. In addition, there is a 350 meters long miniature railway with a real steam - or diesel engine, and wagons especially for children. The area also includes a commercial escargots culture.

(L15) Grevelingenmeer

De eens open verbinding met de Noordzee is gesloten door de aanleg van de Grevelingendam in het oosten en de Brouwersdam in het westen. Door deze dammen is het Grevelingenmeer ontstaan. Via een sluis bij Bruinisse kan men met de boot het meer bereiken. Vele soorten watersport worden hier beoefend: vissen en duiken (denk om de vergunningen), zeilen, kajakvaren, zwemmen en windsurfen. Langs de oevers liggen grote goed geoutilleerde jachthavens. *Diese einst offene Verbindung mit der Nordsee wurde geschlossen durch die Anlage des Grevelingdamms im Osten und des Brouwersdamms im Westen. Durch diese Dämme ist das Grevelinger Meer entstanden. Durch eine Schleuse bei Bruinisse kann man mit dem Boot das offene Meer erreichen. Viele Arten von Wassersport können hier ausgeübt werden: fischen und tauchen (nur mit Lizenz), segeln , Kajak fahren, schwimmen und windsurfen. Entlang des Ufers befinden sich gut ausgerüstete Jachthäfen.* The once open connection with the North Sea has been closed off by the Grevelingendam in the east and the Brouwersdam in the west, resulting in the present Grevelingen lake. A sluice at Bruinisse makes the lake accessible by boat. A variety of water sports are practiced: diving, fishing (only with a license), sailing, canoeing, swimming and windsurfing. Well-equipped marinas are situated at the banks.

(W19) De Nobelpoort, Zierikzee

De poort dateert uit de 14e eeuw en is 1 van de 3 stadspoorten van Zierikzee die nog over is. De oude poortdeuren, geschilderd in de stadskleuren rood en zwart, werden tot 1866 iedere avond door de poortwachter gesloten. *Dieses Stadttor aus dem 14. Jahrhundert ist eines von drei Stadttoren in Zierikzee, das noch erhalten ist. Die alten Türen , bemalt in den Stadtfarben rot und schwarz, wurden bis 1866 jeden Abend durch die Torwächter geschlossen.*This town gate dates from the 14th century; it is the oldest one of three gates still present in Zierikzee. The old doors are painted in the town colors red and black. Up to 1866 a gatekeeper closed the gate at night.

(L13) Rondvaarten Grevelingenmeer

Rondvaart over het grootse brakwater meer van Nederland. Vertrek bij: restaurant het Dolfijntje aan de Brouwersdam, Haven Den Osse, voor vertrektijden kunt u bellen naar: 0111- 641480. *Bootsfahrt auf der größten Bracksee der Niederlande. Abfahrt: Restaurant ' het Dolfijntje ' beim Brouwersdam, Jachthafen Den Osse. Für Abfahrtzeiten: Telefon 0111- 641480.* Boat trip on the largest brackish-water lake of the Netherlands. Departure: restaurant 'het Dolfijntje' at the Brouwersdam, Marina den Osse. For departure times: Tel 0111- 641480.

(W19) Sint Lievens Monstertoren. Zierikzee

De beroemde mechelse bouwmeester Anthonie Keldermans begon in 1454 met de bouw van de Sint Lievens Monstertoren. Het was een levenswerk, want de toren zou minstens 130 meter hoog moeten worden. Hier is het echter nooit van gekomen, In de toren worden veel exposities gehouden. Gedurende het toeristisch seizoen is de toren ook te beklimmen. *Der berühmte Baumeister Anthonie Keldermans begann 1454 mit dem Bau der „Sint Lievens Monstertoren". Es war sein Lebenswerk, denn die Türme sollten mindestens 130 Meter hoch werden. Leider ist es nie soweit gekommen. In den Türmen werden viele Ausstellungen gezeigt und während der Touristensaison können die Türme bestiegen werden.* The famous master builder Anthonie Keldermans started the construction of the Sint Lievens Monstertoren in 1454. It was to be a lifetime's work, because the tower was planned to be at least 130 meters high. However, it never rose that high because of financial problems. At present many expositions are organised in the tower. During the tourist season the tower can be climbed.

(Q13) Plan Tureluur

Het gebied tussen Oosterschelde en Delingsdijk wordt in de loop der jaren teruggegeven aan de natuur. Inmiddels is het grootste gedeelte gerealiseerd. Hiervoor zijn boerderijen opgekocht en afgebroken en wegen gesloopt. Door de gronden binnendijks weer terug te brengen in de staat van voor de aanleg van de dijken ontstaat een vlak landschap met geulen. In dit gebied leven veel vogels en fourageren er in de winter vooral veel ganzen. Vanaf de weg aan de Oosterschelde kant en de Delingsdijk kan men goed de vele vogels zien. *Das Gebiet zwischen Oosterschelde und Delingsdijk wurde im Laufe der Jahre an die Natur zurück gegeben. Mittlerweile ist der größte Teil wieder so, wie er ursprünglich war. Dazu werden Bauernhöfe aufgekauft und abgerissen, Straßen werden gesperrt. Um den Boden wieder in den Zustand zu bringen, den er vor dem Aufbau der Deiche hatte , entstand eine Landschaft mit kleinen Flußläufen. In diesem Gebiet leben viele Vogelarten und tausende von Gänsen verbringen hier den Winter.* The area between Oosterschelde and Delingsdijk will be given back to nature: farms have been bought out and were demolished, roads have been removed. At present a major part of the transformation has been realised. By bringing back the grounds into the state of before construction of dikes, a flat landscape with stream gullies comes into being. Many birds are foraging here; for example, thousands of wild geese spend the winter in this area.

(S26) Dijkwater

Reservaat Dijkwater is zowel in naturlijk als historisch opzicht een gebied apart. Vroegere vaargeulen, oude dijkjes, grasland en bos maken samen de dienst uit in dit ruim 130 ha grote reservaat. Een geliefde plaats voor tal van watervogels. *Naturschutzgebiet Dijkwater ist ein ganz besonderes Gebiet, sowohl seine Natur als auch seine Geschichte. Frühere Fahrrinnen, alte Deiche, Weideland und Wald ergeben zusammen ganze 130 Hektar Naturschutzfläche. Ein beliebter Ort bei zahlreichen Wasservögeln.* The Dijkwater Reserve is certainly quite a sight, both from a natural and historical point of view. Earlier waterways, old dikes, grassland and woods are all part of this large reserve, boasting over 130 hectares. A much loved place for many different species of water birds.

(O22) Naterskreek

Overblijfsel van een voormalige kreekarm. Het bijna 7 ha omvattende terrein is niet toegankelijk. Geliefd als broed-, foerageer- en rustplaats voor vogels die van water, riet en ruigte houden. *Überbleibsel eines ehemaligen Wasserlaufes. Das beinahe 7 Hektar große Gebiet ist nicht zugänglich. Beliebt als Brut-, Futter- und Ruheplatz für Vögel, die Wasser, Schilf und ungezähmte Wildnis lieben.* Remains of a former cove arm. This area, measuring some 7 hectares, is not accessible. It is a much loved sanctuary for birds who love water, reed and underwood and is used as a breeding, foraging and resting place by them.

(U23) Steenzwaan

Natuurgebied de Steenzwaan (een oude kreekarm met karakteristieke oeverstroken) vormt temidden van de uitgestrekte akkers een echte blikvanger. Bijzondere planten en een zeer vogelrijk stukje natuurgebied. *Naturschutzgebiet de Steenzwaan (ein alter Wasserlauf mit charakteristischen Uferzonen) ist ein echter Blickfang inmitten der ausgestreckten Felder. Seltene Pflanzen und zahlreiche Vögel gibt es in diesem Naturschutzgebiet.* Nature area 'de Steenzwaan' (an old cove with characteristic banks) is a real eye catcher amidst the far stretching fields. This is a nature area with many extraordinary plants and a variety of bird species.

(R19) Kakkersweel

Deze 2 ha grote weel is een ondiepe plas, omgeven door een brede rietkraag en een brede oever, hier en daar begroeid met enkele bomen en wat struweel.. Een geliefde plaats voor tal van watervogels. *Dieser 2 Hektar große, flache Tümpel wird von einem breiten Schilfsaum umgeben und einem breiten Ufer, hier und dort bewachsen mit einigen Bäumen und Sträuchern. Ein beliebter Ort für zahlreiche Wasservögel.* This area, measuring some 2 hectares, is a shallow pond, surrounded by a wide collar of reed and a wide bank, with a sprinkling of trees and brushwood. A much loved place for many water birds.

(V20) Kaaskenswater (Zierikzee)

Restant van een dijkdoorbraak in 1575, toen de dijk werd doorgestoken om de Spanjaarden te weren. *Überbleibsel eines Deichdurchbruches aus dem Jahr 1575, als der Deich durchgebrochen wurde, um die Spanier zu vertreiben.* Remains of the dike collapse in 1575, when the dike was pierced to defend against the Spaniards.

(N23) Slikken van Bommenedem (Mud flats)

Één van de betere vogelgebieden aan de Grevelingen. Het zoute water zonder eb en vloed vormt een biotoop dat in Nederland van nature niet voorkomt. We kunnen hier dan ook een unieke avifauna aantreffen. *Eines der besseren Vogelgebiete an den Grevelingen. Das gezeitenlose Salzwasser bildet ein Biotop, das in den Niederlanden von Natur aus nicht zu finden ist. Daher finden wir hier eine einzigartige Vogelwelt.* One of the better bird areas on the Grevelingen. The salt water without high and low tides forms a biotope which doesn't naturally occur in the Netherlands. We therefore do come across some unique avifauna in this area.